

Estado Libre Asociado de Puerto Rico  
*Commonwealth of Puerto Rico*  
**TRIBUNAL GENERAL DE JUSTICIA**  
TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA  
*COURT OF FIRST INSTANCE*

Sala ( Superior,  Municipal) de \_\_\_\_\_  
Part  
Región Judicial de \_\_\_\_\_  
Judicial Región

Parte Peticionaria  
**Petitioner**

v.

Parte Peticionada  
**Respondent**

CASO NÚMERO: \_\_\_\_\_  
Case Number

**ASUNTO: LEY PARA LA PREVENCIÓN E INTERVENCIÓN  
CONTRA LA VIOLENCIA DOMÉSTICA  
LEY 54 DE 15 DE AGOSTO DE 1989**  
*Matter: Law for the Prevention and Intervention of Domestic  
Violence (Law 54, August 15, 1989)*

**PETICIÓN DE ORDEN DE PROTECCIÓN**  
*Motion for Protection Order*

AL HONORABLE TRIBUNAL:  
*To the Honorable Court:*

Comparezco y respetuosamente informo, alego y solicito:  
*I appear herein and respectfully, submit and pray that:*

1. Mi nombre personal es la siguiente:  
**The following is my personal information:**

Nombre: \_\_\_\_\_  
**Name**

Edad: \_\_\_\_\_  
**Age**

2. La información personal de la parte contra quién reclamo es la siguiente:  
**Respondent's personal information is the following:**

Nombre: \_\_\_\_\_  
**Name**

Edad: \_\_\_\_\_  
**Age:**

Número de Seguro Social: \_\_\_\_\_  
**Social Security Number**

Número de licencia de conducir: \_\_\_\_\_  
**Driver's License Number**

Dirección: \_\_\_\_\_  
**Address**

Número de teléfono: \_\_\_\_\_  
**Phone Number**

3. La parte contra quien reclamo puede ser identificada físicamente por los rasgos siguientes:  
**Respondent may be identified through the following physical characteristics:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Las partes hemos procreado \_\_\_\_\_ hijos, cuyos nombres y edades son las siguientes:  
**Parties bore \_\_\_\_\_ Children, whose names and age are the following:**

Nombre (name): \_\_\_\_\_ Edad (age): \_\_\_\_\_  
 Nombre (name): \_\_\_\_\_ Edad (age): \_\_\_\_\_  
 Nombre (name): \_\_\_\_\_ Edad (age): \_\_\_\_\_  
 Nombre (name): \_\_\_\_\_ Edad (age): \_\_\_\_\_  
 Nombre (name): \_\_\_\_\_ Edad (age): \_\_\_\_\_

5. He sido víctima de maltrato provocado por la parte contra quien reclamo, consistente en que mediante el uso de de la fuerza, violencia, intimidación o amenaza me ha: **I have been a victim of abuse by respondent who through the use of force, violence, duress or threat has:**

- Causado daño físico (**Causes body injury**)
- Intentado causar daño físico (**Attempted to cause body injury**)
- Provocado temor de sufrir daño físico (**provoked fear of body injury**)
- Provocado temor de causar daño a mis bienes (**Provoked fear of damage to personal property**)
- Provocado temor de causar daño a otras personas (**Provoked fear of causing other body injury**)
- Privado de libertad de movimiento (**Deprived from freedom of movement**)
- Privado de descanso adecuado (**Deprived from adequate rest**)
- Obligado a sostener relación sexual (**Forced to sustain sexual intercourse**)
- Provocado grave daño emocional (**Provoked serious emotional distress**)

6. El maltrato que he sufrido ocurrió en o durante las fechas \_\_\_\_\_  
 en \_\_\_\_\_ **The abuse occurred in or during the following dates.**  
 \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

7. Antes de esta ocasión  no  sí he solicitado orden de protección contra la parte peticionada  
**Prior to this occasion, I**  **have**  **have not petitioned protection order against respondent.**

8. La parte contra la que reclamo  no  Sí ha violado previamente órdenes de protección.  
**Respondent**  **has**  **has not previously violated protection orders.**

9. Al presente  está  no está pendiente acción  civil  criminal sobre estos hechos o relacionada con los mismos en la Sala de \_\_\_\_\_ del Tribunal de Primera Instancia,  
 Caso Número \_\_\_\_\_  
**At this moment**  **civil**  **criminal action regarding these facts or related to them**  **is**  **is not pending at the Court of First Instance,** \_\_\_\_\_ **Part, Case No.** \_\_\_\_\_

Solicito que este Tribunal me conceda los remedios siguientes:  
**I pray this Court to grant me the following remedies:**

- Ordene a la parte desalojar la residencia que compartimos y le prohíba regresar a la misma.  
**Order respondent to evict the residence we share and prohibit respondent from returning to it.**
- Ordene a la otra parte abstenerse de molestarte, intimidarte, amenazarte o de cualquier otra forma Interferir conmigo o con el ejercicio de la custodia provisional de nuestros hijos e hijas, o con los (las) menores bajo mi custodia.  
**Order respondent to abstain from harassing, intimidating, threatening or in any way interfere with me or with the Exercise of the provisional custody over our children, or minors under my custody.**
- Ordene a la otra parte abstenerse de visitar:  
**Order respondent to abstain from visiting:**
  - Mi hogar y sus alrededores (**My residence and its surroundings areas**)
  - La escuela a la que asisto y sus alrededores, y la escuela donde asisten mis hijos(as) y sus alrededores.

- Mi negocio y sus alrededores.  
**My place of business and its surroundings areas.**
- Mi lugar de empleo y sus alrededores.  
**My work place and its surroundings areas.**
- El hogar de mis familiares y sus alrededores.  
**My relatives residence and its surroundings areas**

Me adjudique la custodia provisional de los menores de edad siguientes:  
**To grant me provisional custody over the followings minors:**

- Disponga cómo se van a llevar a cabo las relaciones paterno-filiales o materno-filiales:  
**Determine how Hill visitation provisions Hill be carried out.**
- Ordene que las relaciones paterno-filiales o materno-filiales queden suspendidas.  
**Order suspension of visitation provisions.**
- Prohíba a la otra parte esconder o remover de la jurisdicción a los hijos e hijas menores de edad de ambas.  
**Prohibit respondent from hiding or removing from the jurisdiction the minor children by parties together.**
- Prohíba a la otra parte disponer en cualquier forma de mis bienes privados o de los bienes de la sociedad legal de gananciales o de la comunidad de bienes.  
**Prohibit respondent from disposing in any manner of community property.**
- Ordene a la otra parte someter al Tribunal un informe financiero mensual de los actos de administración del negocio, comercio o industria de la sociedad legal de gananciales o de la comunidad de bienes.  
**Order respondent to submit to the Court a monthly financial statement of the community property's business Administrative acts or commercial transactions.**
- Ordene a la otra parte entregar a la policía de Puerto Rico cualquier arma de fuego que le pertenezca.  
**Order to respondent to turn over to any firearm within his or her possession to the Police Department of Puerto Rico.**
- Ordene a la otra parte pagar una pensión alimentaria para nuestros hijos o hijas por la cantidad de \$ \_\_\_\_\_

**Order respondent to pay provisional alimony for our children in the amount of \$ \_\_\_\_\_**

Ordene a la otra parte pagar una indemnización económica por los años que he sufrido como consecuencia del maltrato conyugal, sin perjuicio de otras acciones civiles a las que tenga derecho. Dichas pérdidas y daños consisten en:  
**Order respondent to pay damages suffered as a result of spousal abuse, without prejudice to other civil actions to which petitioner is entitled. These losses and damages consist of the following:**

Gastos por mudanza \$ _____ <b>Moving expenses</b>	Gastos médicos, psiquiátricos, psicológicos de consejería y/u orientación. <b>(Medical, psychiatric, psychological, counseling and / or orientación expenses)</b> \$ _____
Gastos Legales \$ _____ <b>Legal expenses</b>	Otros <b>(Others)</b> \$ _____
Gastos por reparaciones de la propiedad \$ _____ <b>Property repair expenses</b>	Total <b>(Total)</b> \$ _____

Ordene cualquier otra medida provisional que considere pertinente con respecto a nuestros bienes.  
**Order any other provisional remedies concerning our community property.**

En mérito a lo anterior, solicito respetuosamente los referidos remedios y cualquiera otro que el Tribunal considere necesario o pertinente.

**In merit of which I respectfully pray this Court to grant the afore mentioned remedies and any other considered necessary or pertinent to the matter.**

En \_\_\_\_\_ Puerto Rico, a \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
In \_\_\_\_\_ Puerto Rico, on \_\_\_\_\_ **(date)**

\_\_\_\_\_  
**Firma (Signature)**